

Zeitschrift:	The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber:	Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band:	- (1965)
Heft:	1489
Rubrik:	Notiziario della Svizzera italiana

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTIZIARIO DELLA SVIZZERA ITALIANA

TEMPO DI VENDEMMIA. — Il ritorno del bel tempo, dopo le piogge torrenziali di fine settembre, ha dato finalmente il via alle operazioni della vendemmia. Nei vigneti, prematuramente trapuntati dei colori autunnali, gai nella loro veste policroma ma già un tantino tristi per il presagio dell'inverno alle porte, sciamano i viticoltori, ansiosi di portare in salvo ciò che il maltempo ha risparmiato. E' un chiamarsi da fondo a fondo, un interrogarsi sull'esito della raccolta, un argomentare sulle cause dell'annata cattiva. Il raccolto? Abbondante, sì, in generale, ma non altrettanto soddisfacente per qualità. E intanto si spogliano i tralci, l'uva passa nei capaci tini o scende al piano, verso le cantine sociali. Calpestata, secondo gli aviti precetti, o franta secondo i moderni sistemi essa dovrà pur dare vino anche quest'anno . . . Quanto erano gaie le vendemmie del buon vecchio tempo! E come si cantava nei vigneti, mentre le donne spogliavano dei loro frutti i ricchi pampini, e gli uomini salvavano e scendevano con le brente colme, e dentro, nei grotti, ribolliva l'uva nei tini, e tutt'intorno si spandeva acre ma grato l'odore del vino nuovo, della vinaccia. Nostalgia? Forse. Ma come erano gaie quelle vendemmie.

LA FESTA DELLA VENDEMMIA. — Mai come stavolta organizzatori e cittadinanza di Lugano sono stati in apprensione fino alla vigilia per via del tempo. Da più d'una settimana pioveva a dirotto, senza interruzione, tant'è che i lavori di allestimento dei carri erano stati compiuti in condizioni disagevoli. Fortuna volle però che già al sabato ci fosse una rischiarita e la domenica, 3 ottobre si è presentata nella sua miglior luce autunnale favorendo così la tenuta della manifestazione ed assicurando ad essa, attraverso la presenza di una folla numerosissima, un grande e meritato successo. Preludio al corteo, le manifestazioni di sabato sera. In Piazza della Riforma, su un podio eretto per la circostanza, si sono prodotte, applauditissime, il gruppo di danza e musica le "Majorettes de Nice", il gruppo folcloristico Lituania di Zurigo, e un gruppo, molto originale di Vichy. La musica di Appenzello ha tenuto parimenti un concerto alternando le sue produzioni ai numeri di danze e folcloristici. Oltre due dozzine di carri fioriti ed allegorici hanno preso parte al riuscissimo corteo della domenica pomeriggio snodatosi nelle vie della città fra due fitte ali di popolo. Imponente il carro della Pro Lugano, con "La grande vendemmia", progettato dal Centro scolastico delle industrie artistiche di Lugano. Di grande impegno — come sempre — il carro della Città di Lugano creato dall'Ufficio tecnico: "Benvenuti a Lugano". Dopo il carro "e . . . hop! giovinezza!" del gruppo giardineri del Lario (Como) ha chiuso la sfilata il magnifico carro della Società del Teatro e Casino Kursaal con "La cascata" bellissimo.

IL "LOCARNO PACT". — Dopo undici bellissime giornate di ricordi e manifestazioni significative, domenica, 17 ottobre si sono concluse in forma solenne le celebrazioni del 40° anniversario dello storico "Patto della Pace" di Locarno. Impossibilitato a presenziare, il discorso ufficiale del consigliere federale, on. F. T. Wahlen, capo del Dip° Politico, è stato letto dal segretario generale dello stesso Dipartimento, ambasciatore Micheli.

INCARICO ALL'ON. BORELLA. — Il Consiglio Nazionale nella sua ultima seduta ha composto la Com-

missione speciale per l'esame del disegno legislativo sull'estensione della giurisdizione amministrativa federale. Ne fanno parte 27 membri, fra i quali, unico ticinese, l'on. cons. naz. avv. Achille Borella.

NUOVO GIUDICE DI PACE. — L'on. Riccardo Borella, da ed in Gorduno, è stato nominato giudice di pace del circolo del Ticino. Da oltre 30 anni ricopri la carica di giudice-supplente.

TUTTA LA "SWISSAIR" A LUGANO. — La Regina del Ceresio ha avuto il piacere di ospitare al 14 e 15 ottobre scorso tutti i rappresentanti della Swissair, giunti da tutto il mondo, unitamente ai dirigenti della nostra massima società nazionale aerea. La conferenza venne tenuta nel Padiglione Conza, che per la circostanza venne trasformato in un vero e proprio salotto. Il Municipio ha offerto agli ospiti un aperitivo d'onore e più tardi l'Associazione cantonale per il turismo ha offerto il banchetto ufficiale. Si trattava complessivamente di 230 rappresentanti.

"OH WHERE ARE WE GOING?" — Martedì sera, 5 ottobre, poco prima delle ore 20, mentre i calciatori del Football Club Mendrisio si stavano allenando alla luce dei fari, un elicottero è atterrato improvvisamente sul campo. Qualcuno si è avvicinato ed ha chiesto timidamente spiegazioni. "Ma non siamo alla Malpensa di Milano?" ha detto il pilota. "No, qui siamo a Mendrisio" hanno risposto. "Beh, in questo caso chiediamo scusa: e ripartiamo". "Un momento!", ha esclamato un giocatore — "Qui sarà meglio chiamar la Polizia". L'elicottero però, ha rimesso in moto le eliche e si è allontanato subito, puntando al cielo, prima che i nostri gendarmi potessero intervenire. Sulla fiancata del moderno mezzo stava scritto in grande "Carabinieri". Errore di rotta? Può darsi Però scambiar per la Malpensa (aeroporto di Milano) il campo da football del Mendrisio . . . anche questa è da contare!

UNA SMENTITA DEL CONSIGLIO DI STATO TICINESE. — Il Consiglio di Stato visto l'articolo apparso nel "Giornale del Popolo" cronaca di Bellinzona di sabato 9 ottobre 1965, di cui deplora tono e contenuto dichiara: 1. L'autorizzazione alla Cassa cantonale di compensazione AVS di procedere all'acquisto di un immobile in condominio in Bellinzona, viale Officina, dalla Ottavia S.A. venne rilasciata l'8 marzo 1965 (risoluzione governativa N. 1329) dopo attento esame di tutti gli aspetti economici e finanziari del problema e sulla scorta di una perizia — tuttora ritenuta valida — di un professionista ticinese. 2. L'operazione è stata, dopo esame, formalmente approvata dalla competente Autorità federale di vigilanza sulle Casse di compensazione (Ufficio federale delle Assicurazioni sociali) che ne diede conferma con lettera indirizzata a questo Consiglio di Stato il 26 aprile 1965. 3. Le trattative furono condotte dal sig. Alberto Gianetta, direttore della Divisione delle Assicurazioni sociali del Dip° delle opere sociali, che preliminarmente informò l'Autorità cantonale di ogni aspetto del problema e cui il Consiglio di Stato conferma piena fiducia.

CALCIOCAMPIONATO. — Ecco i risultati delle "ticinesi" di domenica, 10 ottobre: DIV. NAZ. A: Lugano-Lucerna 0-1; DNB: Baden-Chiasso 3-2, Thun-

Bellinzona 0-1; I. DIV.: Il Locarno, senza impegno di campionato si è misurato in una partita amichevole con l'Inter (Milano) B perdendo 1-3.

Poncione di Vespo.

Le Restaurant Français de la Place

S A C U I S I N E - S O N S E R V I C E

CHEZ MAURICE

118 Seaside Road – Telephone 4894

EASTBOURNE SUSSEX

Propriétaire A. Bertschy F.C.F.A.

Chef de Cuisine Diplomé



The family drink
of today

OVALTINE

highest quality
lowest price
vitamin-fortified

This concerns your STAFF –
If they wear Protective Clothing
then you cannot buy better than
GUARD Overalls, Industrial Gloves,
Aprons or Headwear – Please write
to me for details – W.W. Wandauer

AIRGUARD LIMITED
60, LILLIE ROAD,
LONDON, S.W.6.

MANAGING DIRECTOR (SWISS)

TELEPHONE
FULHAM 3344 (10 LINES)

The best of Bally at
LONDON SHOE

for fashion with
an International flair

116 New Bond Street, W.1
260 Regent Street, W.1
22 Sloane Street, S.W.1



Precision protected

The Roamer four-fold patented water-proof case protects a fine precision movement *fully jewelled *shock protected *unbreakable spring *world-wide service.

Obtainable from good jewellers the world over.

Ref. 430
In steel £15.17.6
Gold Plate £16. 5.0
Gold. 14ct. Standard slim £32. 0.0
Ref. 436
Automatic from £22. 0.0



Ref. 4310
As illustrated CLOTH OF GOLD
bracelet on square watch £48.15.0
Same model with suede strap £20.15.0

See the collection at your local jeweller

ROAMER
OF SWITZERLAND

ROAMER WATCHES (ENGLAND) LTD
29/35 Farringdon Road, London, E.C.1